



Forum: Aide - Recherche de logiciels

Topic: Besoin d'aide pour la traduction de Truecrypt

Subject: Re: Besoin d'aide pour la traduction de Truecrypt

Publié par: ra-mon

Contribution le : 04/03/2009 16:21:04

Salut Colok,

Chiffrement et cryptographie sont des termes corrects en français.

Cryptage et encryption sont probablement des anglicismes et ne sont pas conseillés, mais bon, il m'arrive de ne point traduire « mail » (On a pas toujours la place de remplacer par « Courrier électronique »)

Donc je traduirais:

Create encrypted volume en « Créer un disque chiffré »

Encrypt partition in place en « Chiffrer une partition active »

System encryption en « Chiffrement système » (? , voir selon contexte)

Virtual encrypted disk en « Disque virtuel chiffré »

Encrypts a non-system partition en « Chiffrer une partition non-système »

@+

--

Pierre